

# Comprender y proteger su sistema séptico

Si actualmente descarga aguas residuales a un sistema séptico, si está buscando comprar un lugar de residencia, un sitio de concentración pública o un negocio, o si busca mudarse a un lugar que cuente con un sistema séptico, este documento de orientación le resultará útil. Comuníquese con su departamento de salud local para obtener asistencia e información adicional.

## Conozca su sistema séptico

No todos los sistemas sépticos son iguales. Es importante conocer su sistema séptico, como los componentes que integran el sistema y su ubicación en la propiedad, el funcionamiento del sistema y el historial de mantenimiento, así como qué hacer y qué no hacer. Los sistemas sépticos tradicionales tienen un tanque séptico y un campo de drenaje con zanjas llenas de grava o un lecho de grava. Los sistemas sépticos más nuevos pueden tener “cámaras” de polipropileno o polietileno o agregados de poliestireno en lugar de grava.

Algunos sistemas utilizan tecnologías avanzadas que requieren un mayor nivel de mantenimiento que los sistemas sépticos convencionales tradicionales, y las reglas estatales tienen requisitos de mantenimiento específicos para estos sistemas. A veces, las normas estatales exigen que los propietarios contraten a un operador certificado por el estado para inspeccionar y mantener periódicamente el sistema. Además, las normas estatales exigen que el departamento de salud local inspeccione estos sistemas con regularidad.

En algunas propiedades se exige legalmente que tengan un “área de reparación o área de reemplazo” en la que se podría instalar un segundo campo de drenaje si fuera necesario. Esta área de reparación debería haber sido identificada en general por el departamento de salud al momento de autorizar el sitio, y debe aparecer en su permiso de sistema séptico (“Permiso de mejora”). Las reglas estatales también requieren que usted proteja esta área de cualquier actividad que altere el suelo, como excavaciones, la ampliación de una casa, la construcción de un garaje u otra estructura, la construcción e instalación de piscinas, y la nivelación.

Si no está seguro de qué tipo de sistema de aguas residuales tiene, comuníquese con el departamento de salud local para solicitar una copia del permiso del sistema séptico y la hoja de evaluación del suelo de su propiedad. Estos formularios deben indicar el flujo diario del diseño aprobado, el tipo de sistema, el tamaño de cada uno de los componentes del sistema (tanque séptico, cualquier otro tanque o unidad de pretratamiento, el campo de drenaje y el área de reparación) y las ubicaciones aproximadas de esos componentes. Además, solicite información sobre el sistema al propietario anterior o al vendedor (por ejemplo, instalaciones, reparaciones, mantenimiento).



## Hacer preguntas

Asegúrese de obtener respuestas a las siguientes preguntas:

- ¿Qué tipo de sistema séptico tiene?
- ¿Qué antigüedad tiene el sistema (es decir, cuándo se instalaron los componentes del sistema)?
- ¿Dónde están ubicados todos los componentes del sistema, incluido el campo de drenaje y el área de reparación? (Nota: Es posible que no estén en el mismo lugar o incluso en el mismo lote).
- ¿Cuántos galones por día (por ejemplo, cantidad de dormitorios, ocupantes, asientos en un restaurante) está diseñado para tratar y eliminar el sistema séptico?
- ¿Cuál es la capacidad volumétrica (líquida) de cada tanque en el sistema séptico?
- ¿Qué opción o producto de campo de drenaje se utilizó para su sistema?
- ¿El sistema séptico está funcionando correctamente?
- ¿El sistema requiere un operador certificado?
- ¿Cuáles son los requisitos legales para el mantenimiento a largo plazo?
- ¿Se ha mantenido el sistema séptico en el pasado?

**“Guarde esta información como referencia futura para ayudarle a mantener adecuadamente su sistema séptico”**

**“Informe el problema al Departamento de Salud”**

## Señales de posible falla del sistema séptico

- Las aguas residuales regresan a sus inodoros, bañeras o lavabos.
- Aguas residuales acumuladas en el tanque séptico y/o de la bomba
- Accesorios de plomería que drenan lentamente, especialmente durante y después de la lluvia.
- El olor a aguas residuales sin tratar acompañado de tierra empapada o aguas residuales vertidas al suelo o en zanjas o bosques cercanos.
- Las aguas residuales llegan a la superficie del suelo cuando la bomba se enciende y luego desaparecen tras apagarse la bomba.
- Una alarma parpadeante (luz roja) y/o bocina estridente que proviene del panel de control de la bomba.

# Comprender y proteger su sistema séptico



## REGLAS BÁSICAS

### QUÉ HACER

- Conozca la ubicación del tanque séptico, el campo de drenaje y el área de reparación. Mantenga un croquis de la ubicación y el diseño del sistema con su registro de mantenimiento para las visitas de servicio.
- Mantenga la tapa de su tanque séptico accesible para inspecciones y bombeo.
- Mantenga una vegetación adecuada sobre el campo de drenaje y el área de reparación para estabilizar el suelo y prevenir la erosión.
- Tenga un plan de mantenimiento para su sistema.
- Haga inspeccionar su sistema séptico de acuerdo con las regulaciones estatales.
- Asegúrese de tener un filtro de efluentes instalado en su tanque séptico para evitar que los sólidos lleguen al campo de drenaje y aumentar la vida útil de su sistema.
- Haga que una bomba autorizada por el estado extraiga los sólidos del tanque séptico cada 3 a 5 años (residencia principal habitual) o según lo requiera el permiso. Asegúrese de que ambos compartimentos del tanque séptico estén bombeados. Si el sistema séptico incluye un tanque con bomba, hágalo bombear también.
- Realice controles periódicos para garantizar que el sistema séptico, las bombas y los componentes eléctricos continúan funcionando correctamente entre las visitas de mantenimiento programadas.
- Llame al Departamento de Salud local o a un contratista de aguas residuales certificado por la Junta de Certificación de Inspectores de Contratistas de Aguas Residuales de Carolina del Norte (NCOWCICB, por sus siglas en inglés) siempre que note problemas con su sistema o si hay signos de falla en el sistema.
- Mantenga un registro detallado de las instalaciones, reparaciones y vaciados de tanques.
- Contrate a un operador de sistema subterráneo certificado por el estado cuando lo requiera el permiso de sistema séptico.

### QUÉ NO HACER

- No ignore los problemas de su sistema séptico con la esperanza de que simplemente desaparezcan.
- No ingrese al tanque séptico.
- No espere hasta que el tanque se desborde, el campo de drenaje falle o el sistema retroceda para bombear el tanque.
- No amplíe el tamaño del lugar de residencia, negocio o sitio de concentración pública sin obtener aprobación previa por escrito para adecuar el tamaño del sistema séptico de manera apropiada.
- No realice ni permita reparaciones en su sistema séptico sin obtener los permisos necesarios del departamento de salud local.
- No dirija bajantes pluviales, ablandadores de agua, bombas de sumidero, fuentes de agua, piscinas, jacuzzis, desagües de condensado de sistemas de climatización y ventilación o descargas similares al sistema séptico o hacia el campo de drenaje.
- No instale sistemas de rociadores ni pozos en el sistema séptico ni en las áreas de reparación.
- No realice construcciones de ningún tipo sobre el sistema séptico y las áreas de reparación (como terrazas, patios, cobertizos).
- No cubra el tanque séptico, la cámara de inspección o el campo de drenaje con estructuras (p. ej., jardineras, braseros, parrillas) o superficies endurecidas (p. ej., asfalto, concreto, piedra, ladrillo).
- No conduzca ni estacione vehículos sobre el sistema séptico.
- No arroje colillas de cigarrillos, toallas de papel, toallitas desechables, toallas sanitarias/tampones, condones, hisopos de algodón, arena para gatos, residuos de café, pañales desechables, plásticos u otros productos no biodegradables en el sistema séptico.
- No vierta grasa o aceite de cocina por el desagüe ni ensucie el sistema séptico con productos químicos nocivos (como disolventes, pintura, medicamentos, desinfectantes, pesticidas) ni otras sustancias peligrosas.
- No instale trituradores de basura en los fregaderos.

#### Instaladores e inspectores de sistemas sépticos certificados por el estado

Comuníquese con la Junta de Certificación de Inspectores de Contratistas de Aguas Residuales de Carolina del Norte (NCOWCICB) • Teléfono: (336) 202-3126 • Sitio web: <https://ncowcicb.info>

#### Operadores de sistemas subterráneos certificados por el estado

Comuníquese con la Comisión de Certificación del Sistema de Control de la Contaminación del Agua de Carolina del Norte (WPCSOCC, por sus siglas en inglés) • Teléfono: (919) 707-9089  
Sitio web: <https://deq.nc.gov/about/divisions/water-resources/operator-certification>



DEPARTAMENTO DE  
**SALUD Y SERVICIOS HUMANOS  
DE CAROLINA DEL NORTE**  
División de Salud Pública  
Subdivisión de Protección in-situ de Aguas Subterráneas

<https://ehs.ncpublichealth.com/oswp> • NCDHHS es un empleador y proveedor que ofrece igualdad de oportunidades. • 3/2024